

This question paper contains 4+2 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 580

Unique Paper Code : 209251

D

Name of the Paper : (Paper II) Persian Text Prose and Poetry

Name of the Course : B.A. (Prog.) Discipline Course (Persian)

Semester : II

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note : Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following passages into English or Hindi or Urdu : 20

از متون زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید :

(A)

زمستان سه ماه است : دی، بهمن، اسفند۔ در زمستان هوا سرد می شود و برف می بارد، خانه ها و درختها
و کوه ها از برف سفید می شود۔ هوا خیلی سرد می شود و آبها یخ می بندد مردم درها را می بندند و بخاری

P.T.O.

روشن می‌کنند- در تابستان برفها رفته رفته آب می‌شود- دشتها سبز می‌شود- مردم در اختر و دریا شنای
کنند- کودکان شنا را بسیار دوست دارند-

(B)

در شهرهای بزرگ همه روزه چندین روزنامه چاپ می‌شود- در روزنامه ها دربارهٔ رویداد
هایی کشور و جهان گفتگو می‌شود- برخی از مقالات روزنامه دربارهٔ خبرهایی داخلی و برخی
مقالات دربارهٔ اخبار خارجی است- یک قسمت از روزنامه ویژه در بین جوانان خواننده
بسیار دارد- خوانندهٔ ستون آگهی‌هایی استخدامی جویندگان کار و خوانندگان ستون تازه چه خبر بیکاران
هستند-

(C)

فردوسی مردی میهن پرست بود و به تاریخ ایران علاقه داشت- او داستانهای شاهان و پهلوانان قدیم
ایران را به شعر در آورد و در کتابی جمع کرد- همه ایرانیان این کتاب را می‌شناسند و می‌خوانند- اسم
این کتاب شاهنامه است- شاهنامه داستانهای زیبا دارد مانند داستان رستم و سهراب و زال و
رودابه- فردوسی با درون شاهنامه خدمت بزرگی به ایران کرده است-

2. Explain any *two* of the following couplets :

20

از شعرهای زیر فقط دو را شرح کنید :

(A)

باز فرخنده مهرگان آمد

جشن ایران باستان آمد

از جهان رخت بست شهر یور

مهر با حسن جاودان آمد

رنجها برد باغبان در باغ

بهره اش گنج بیکران آمد

در پی توشه پیرده امروز

رفت در دشت و شادمان آمد

پایه صحرا نهاد و بزر افشاند

کامجورفت و کامران آمد

(4)

580

(B)

کودکان، این زمین و آب و هوا

این درختان که پر گل و زیبا است

باغ و بتان و کوه و دشت همه

خانه ما و آشیانه ماست

دست در دست هم دهیم به مهر

میهن خویش را کنیم آباد

یار و غم خوار یکدیگر باشیم

تا بمائیم خرم و آزاد

(C)

شبها بر گهواره من

بیدار نشست و خفتن آموخت

دستم بگیرفت و پا پا برد

تا شیوه راه رفتن آموخت

لب خند نهاد بر لب من

بر غنچه گل شگفتن آموخت

یک حرف و در حرف بر ز بانم
الفاظ نهاد شگفتن آموخت

پس هستی من ز هستی اوست
تا هستم و هست دارمش دوست

3. Rewrite the following in your own simple Persian :

10

شعرهای زیر را به فارسی ساده بنویسید :

چون فوت شوم بباده شوید مرا
تلقین ز شراب و جام گوید مرا
خواهید بروز حشر یا بید مرا
از خاک در میکده جوید مرا

4. Write a short note on any *one* of the following topics :

از عنوان های زیر یکی را مختصراً بیان کنید :

(۱) ایرج مرزا

(۲) حسن سجری

(۳) عمر خیام

Summarize any *one* of the following topics :

10

یکی از عنوان های زیر را خلاصه کنید :

(۱) مهمان نوازی

(۲) داستان باربد

(۳) شبان گوسفند